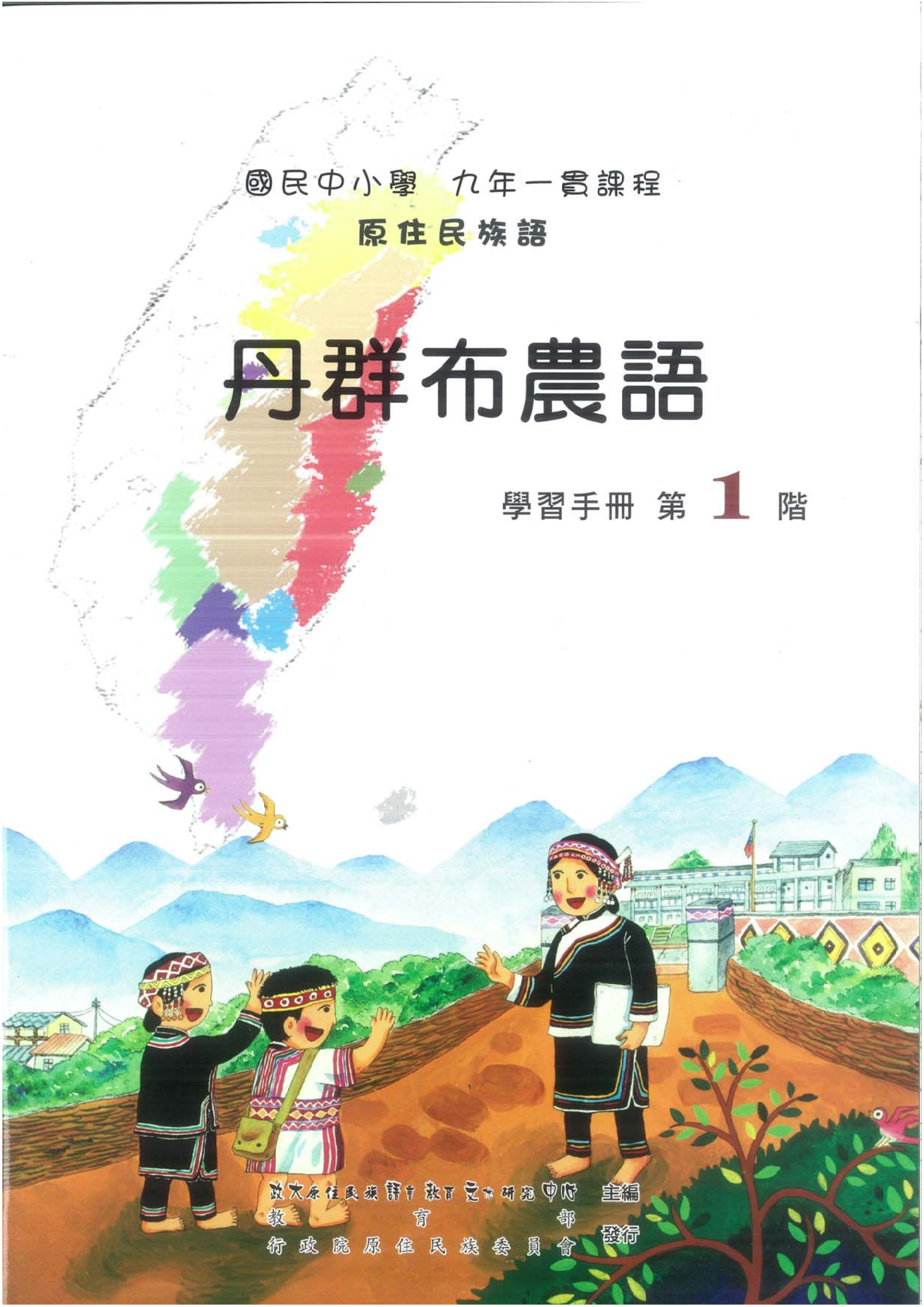


國民中小學 九年一貫課程

原住民族語

丹群布農語

學習手冊 第 **1** 階



國立原住民族語言教育文化研究中心 主編
教育部 發行
行政院原住民族委員會

90623

國民中小學 九年一貫課程
原住民族語

丹群布農語

學習手冊 第 **1** 階



編輯說明

- 一、本教材依循教育部在民國八十九年公布的國民中小學九年一貫課程暫行綱要·語文學習領域·原住民語文之基本理念及課程目標，並以課程大綱與教材細目編輯小組擬定之「族語教材課程大綱與第一階教材細目」，做為本教材編編輯小組之編輯依據。
- 二、本教材依40種話各編為一種版本，每種版本皆包含學習手冊及教師手冊，各版本並分九階編輯，本階為第一階教材。
- 三、本教材第一階分為三大單元，分別是：（一）上學去（第 1～3 課）；（二）我的朋友（第 4～6 課）；（三）在教室裡（第 7～10 課）。
- 四、本教材之「學習手冊」共有十課，每課包含以下教學內容：
 - （一）聽一聽。即課文內容。
 - （二）學一學。即認識詞彙，包括課文詞彙及課外補充詞彙。
 - （三）講一講。即句型練習，視各族語言教學需要調整，教師可參考教師手冊的補充句型。
 - （四）看一看。即看圖練習會話，以圖畫方式引導學生複習已學過的詞彙或句型，並能靈活運用。
- 五、本教材之「教師手冊」，配合學習手冊，包含各課教學目標、教學準備、課文內容說明、詞彙解釋、句型補充、教學要領、教學活動、語言文化背景資料等，提供教師教學參考之用。

- 六、本教材的編寫，以學生的興趣及需要為主，課程主題與體裁以「實用性、多樣性、生活化、趣味化」為原則，使學生得以輕鬆自然學習族語。本教材針對初學族語的國民中小學學生之需要而編輯，以培養「聽」和「說」的能力為主，不宜強調音標符號的教學，教師可依實際需要選擇教學方式或調整教學時數。
- 七、本套教材之課程設計以溝通式教學觀為原則，每課內容涵蓋主題、溝通功能和語言結構三者，並將其融合串連。詞彙、句型之介紹採循序漸進、由易漸難、螺旋向上之模式，並請教學者適時安排複習課程，提供學生反覆練習的機會，並提供插圖，以提昇學習興趣。
- 八、本套教材各版本的書寫符號，均採用教育部與原民會共同頒佈（2005年12月15日）的「原住民族語言書寫系統」。
- 九、本教材於編寫後業經各族教材編輯小組進行實驗教學與反覆審訂，唯恐仍有疏漏之處，請各教學老師不吝提供意見，以供修訂之參考。
- 十、本教材之學習手冊另由政大原住民族語教文研究中心於網站中設置「族語教室」網頁（<http://www.alcd.nccu.edu.tw>），提供檔案下載。

丹群布農語

學習手冊第一階

目次

1	miqumisang !.....	4
2	isnanava-an ak.....	8
3	mindangkaza !.....	12
4	simaq as ?.....	16
5	binanauaz am.....	20
6	inak tu asu.....	24
7	isaq a masnanava ?.....	28

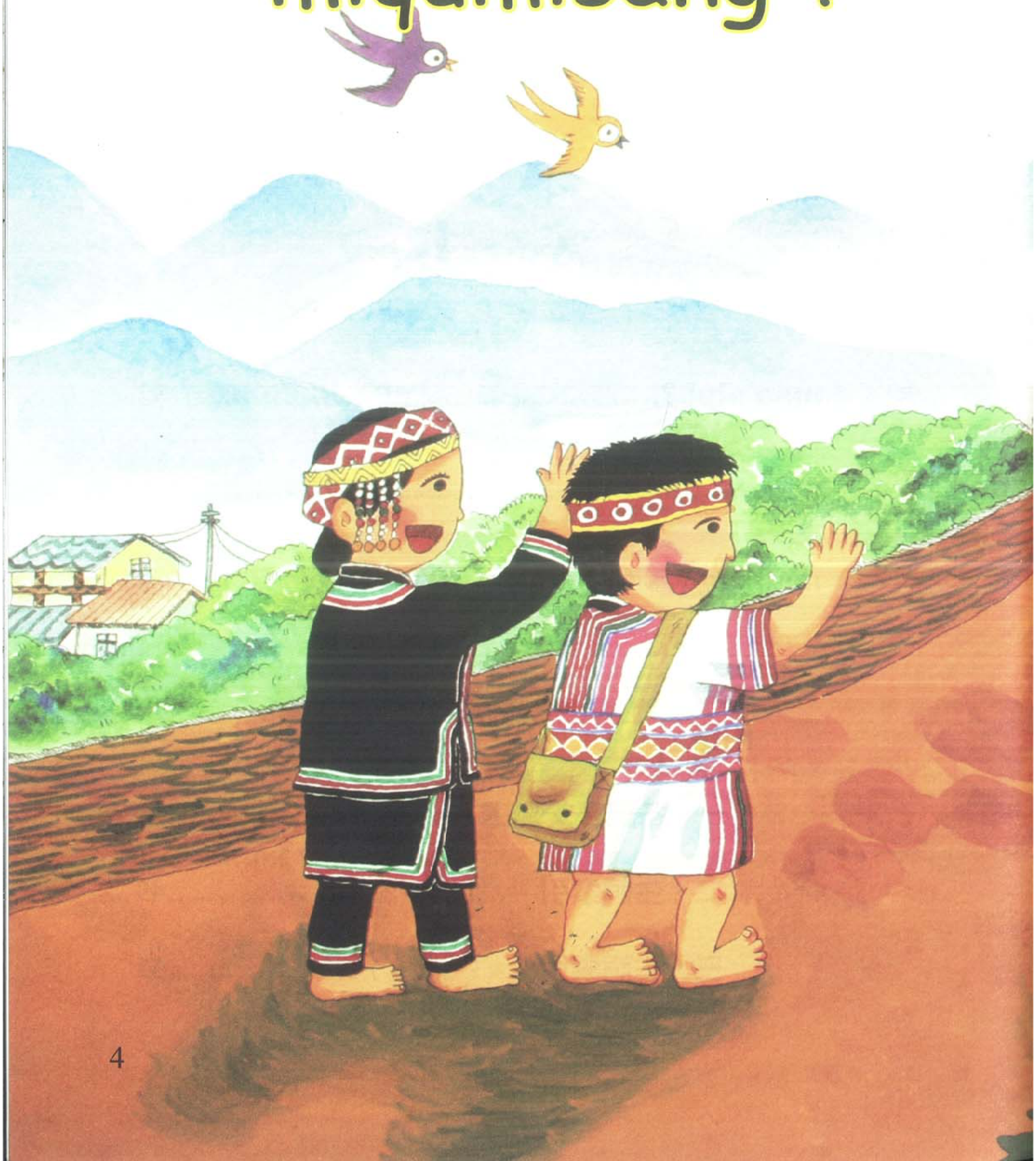
8	maq aipi ?.....	32
9	inak tu tina.....	36
10	madangqas tu patasan.....	40

附錄

一、各課課文翻譯.....	44
二、生詞索引 (依課別排序).....	49
三、生詞索引 (依字母排序).....	52

1

miquumisang !



miqumisang ! masihal naupa as ?

masihal . masihal naupa amu ?

masihal amin . uninang .



1. miqumisang

2. masihal

3. naupa

4. as

5. uninang



2

isnana-ana ak

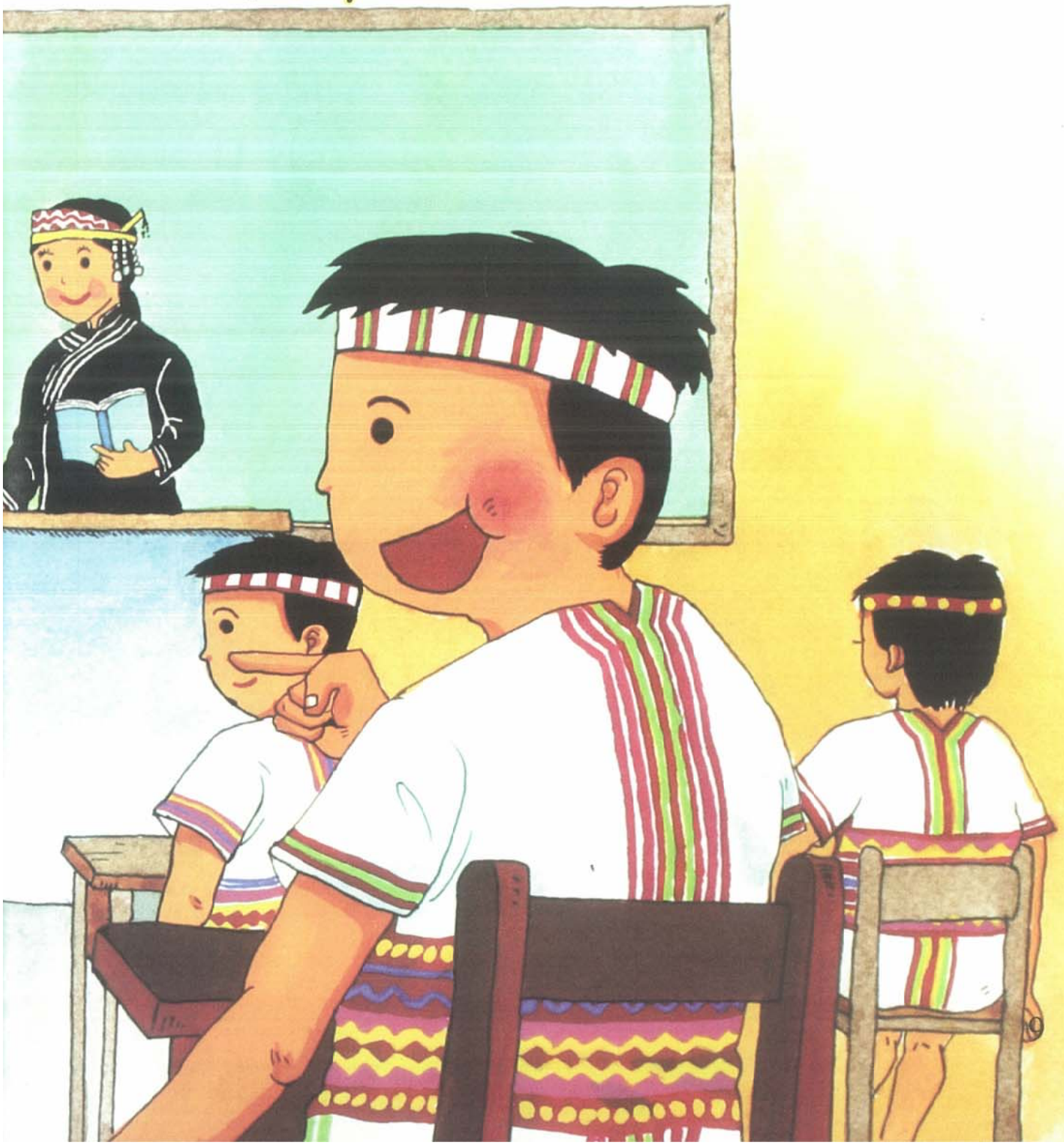


☞ isnanava-an naupa as ?

☞ uh, isnanava-an ak .

☞ masnanava naupa as ?

☞ ni, isnanava-an ak .



1. isnanava-an

2. uh

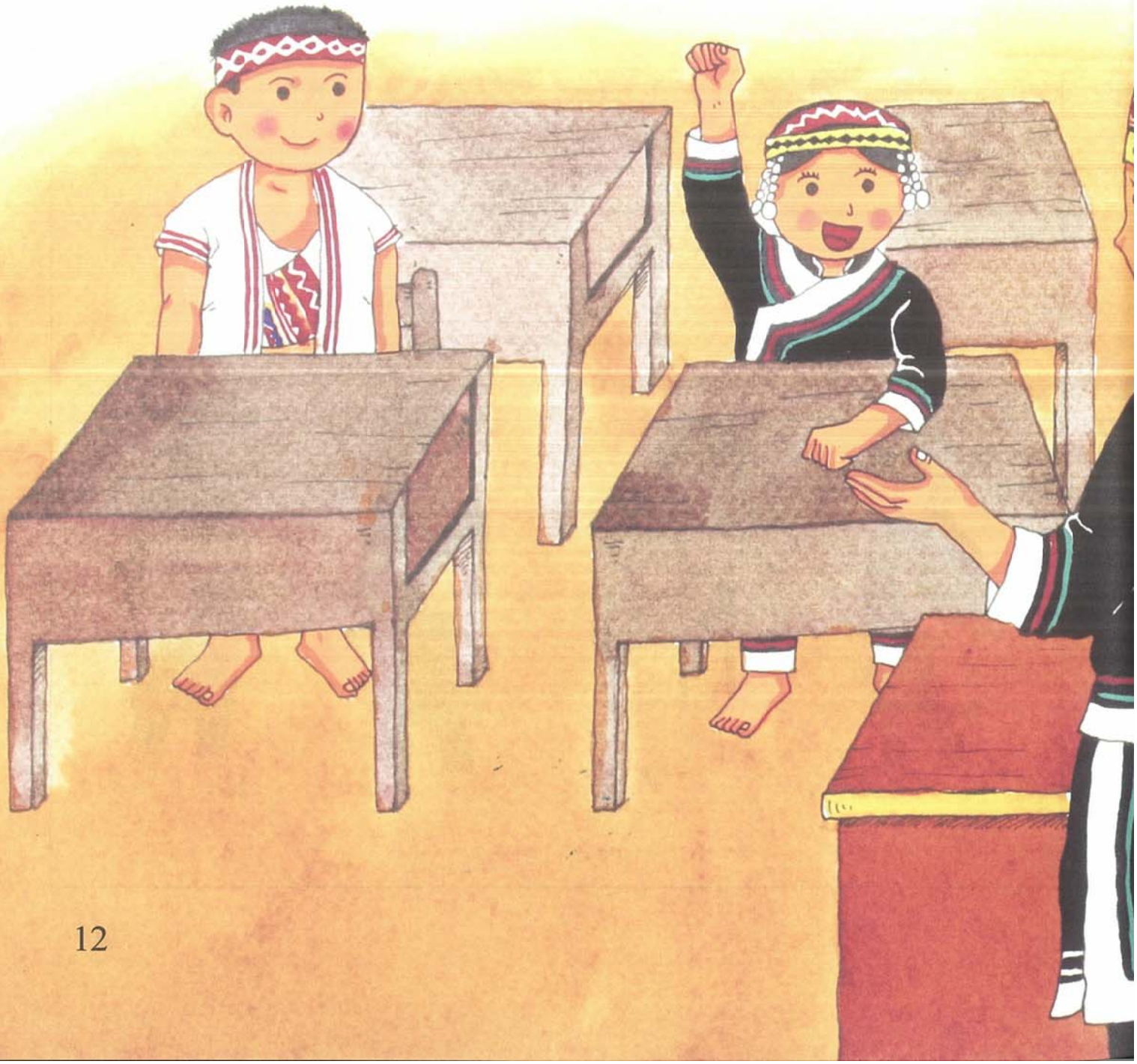
3. ak

4. masnanava



3

mindangkaza !



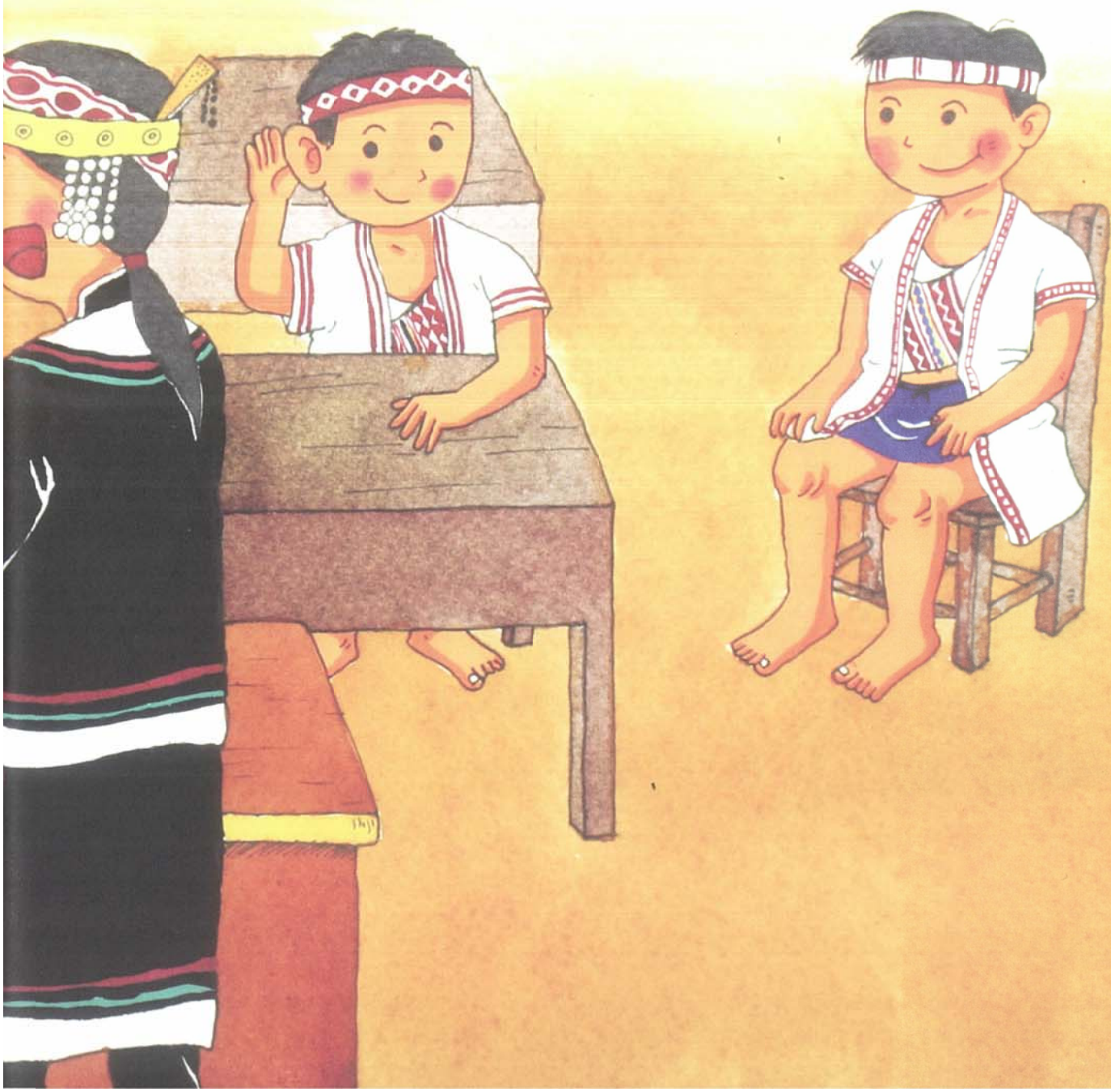
mindangkaza !

malungquah !

tupaah !

tan-aah !

uninang !

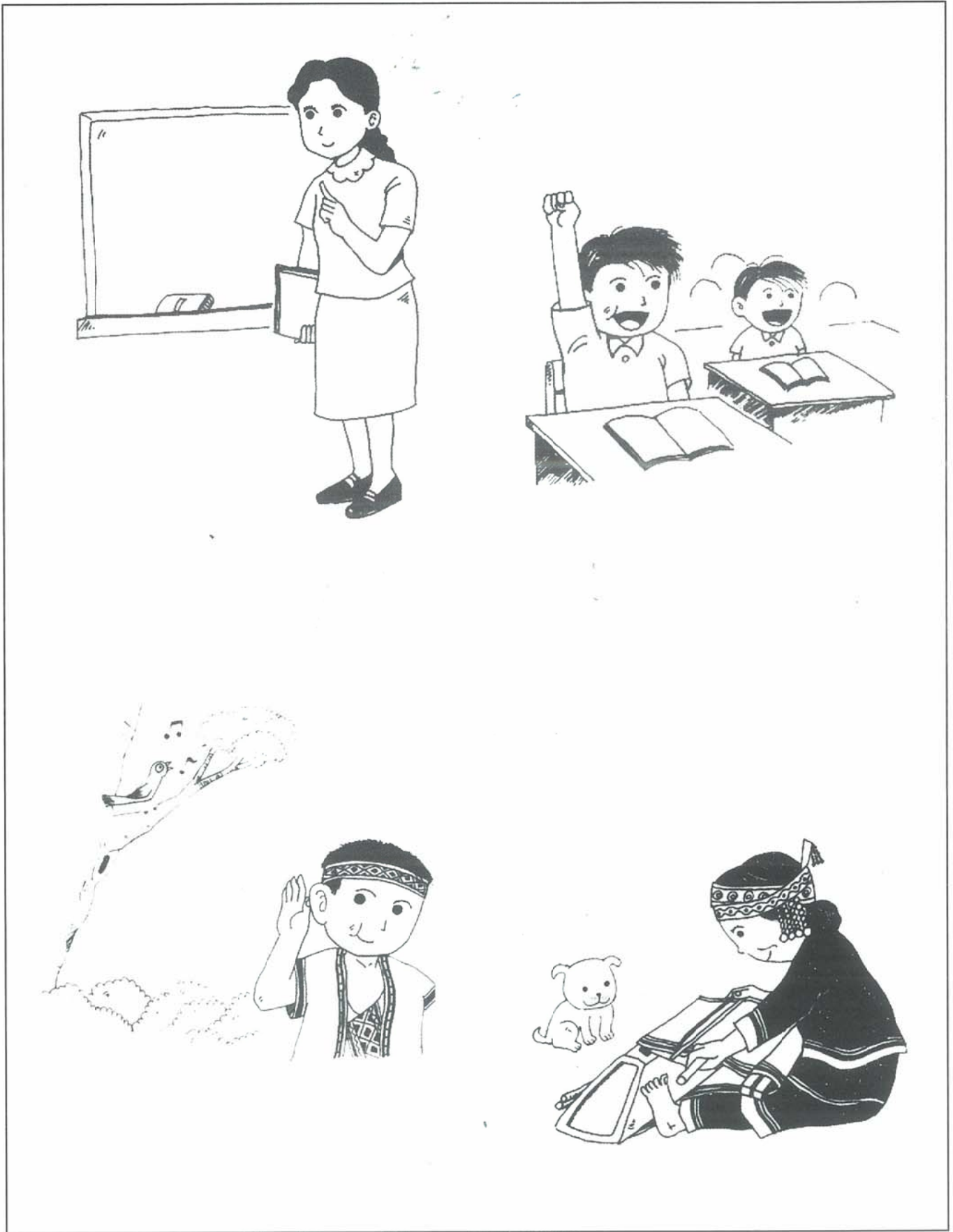


1. mindangkaza

2. malungquah

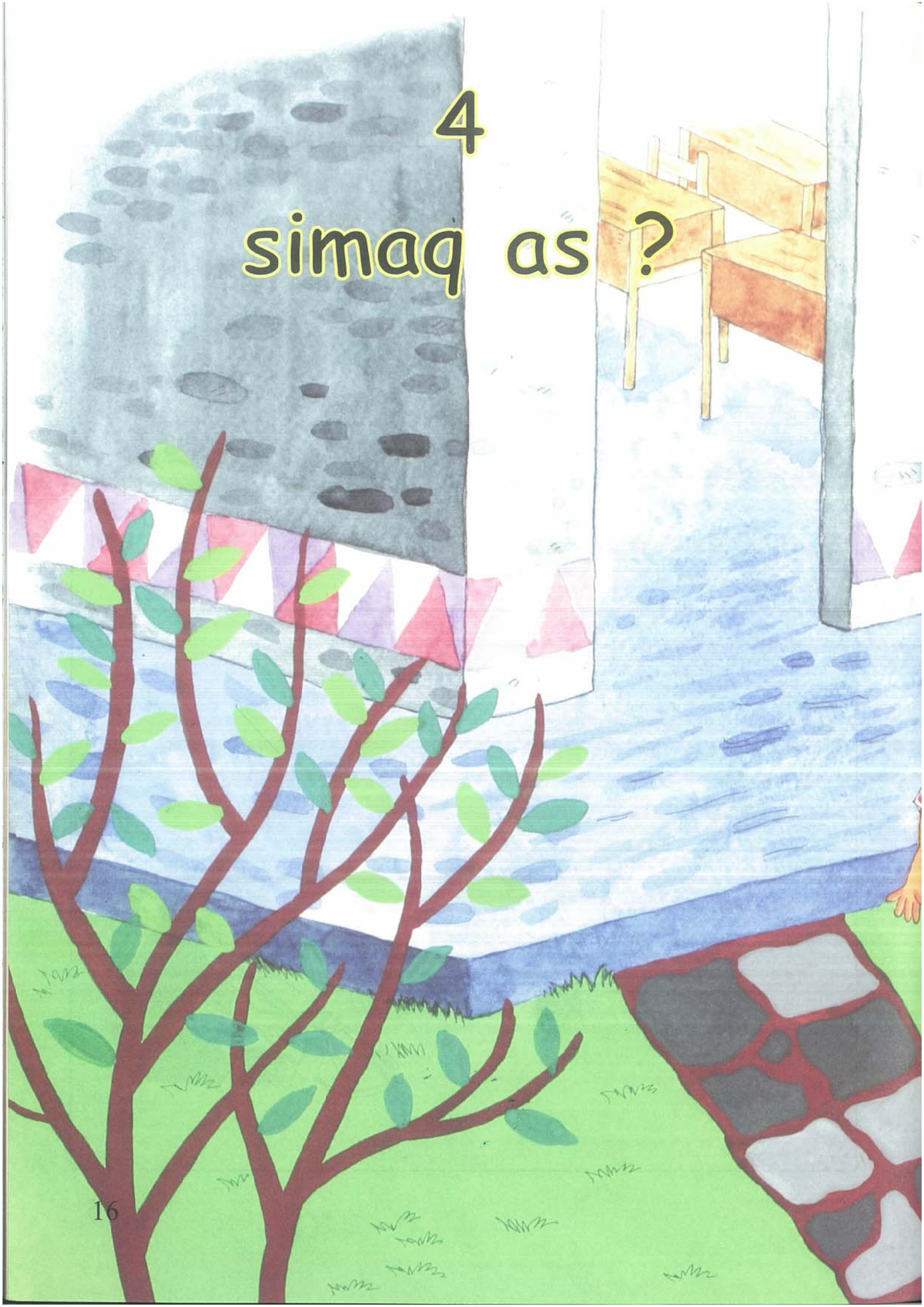
3. tupaah

4. tan-aah



4

simaq as ?





☐ ● simaq as ?

● ☐ tiang ak .

☐ ● simaq a aipun ?

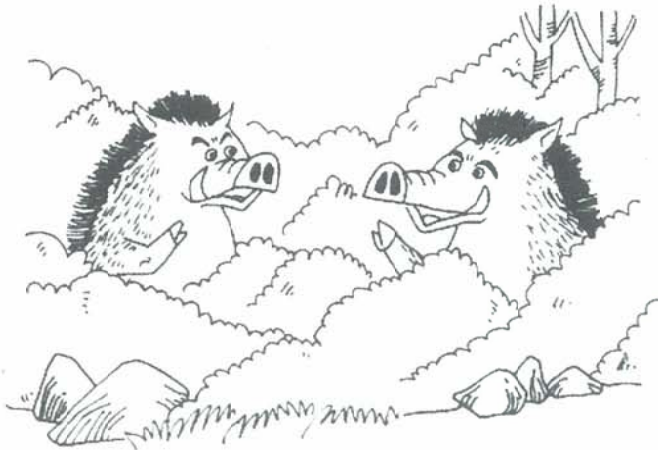
● ☐ kalang a aipun .

1. simaq

2. tiang

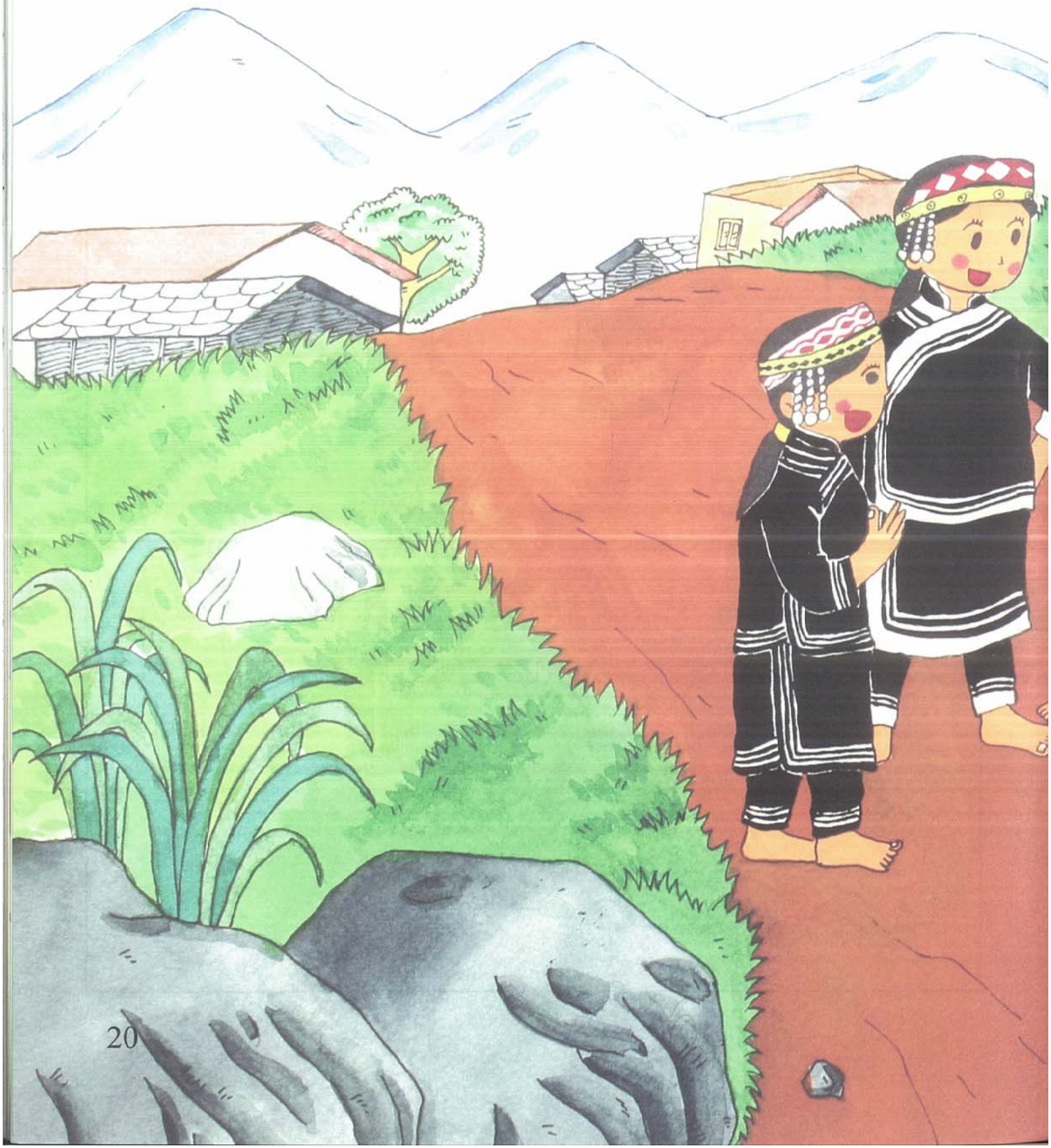
3. aipun

4. kalang



5

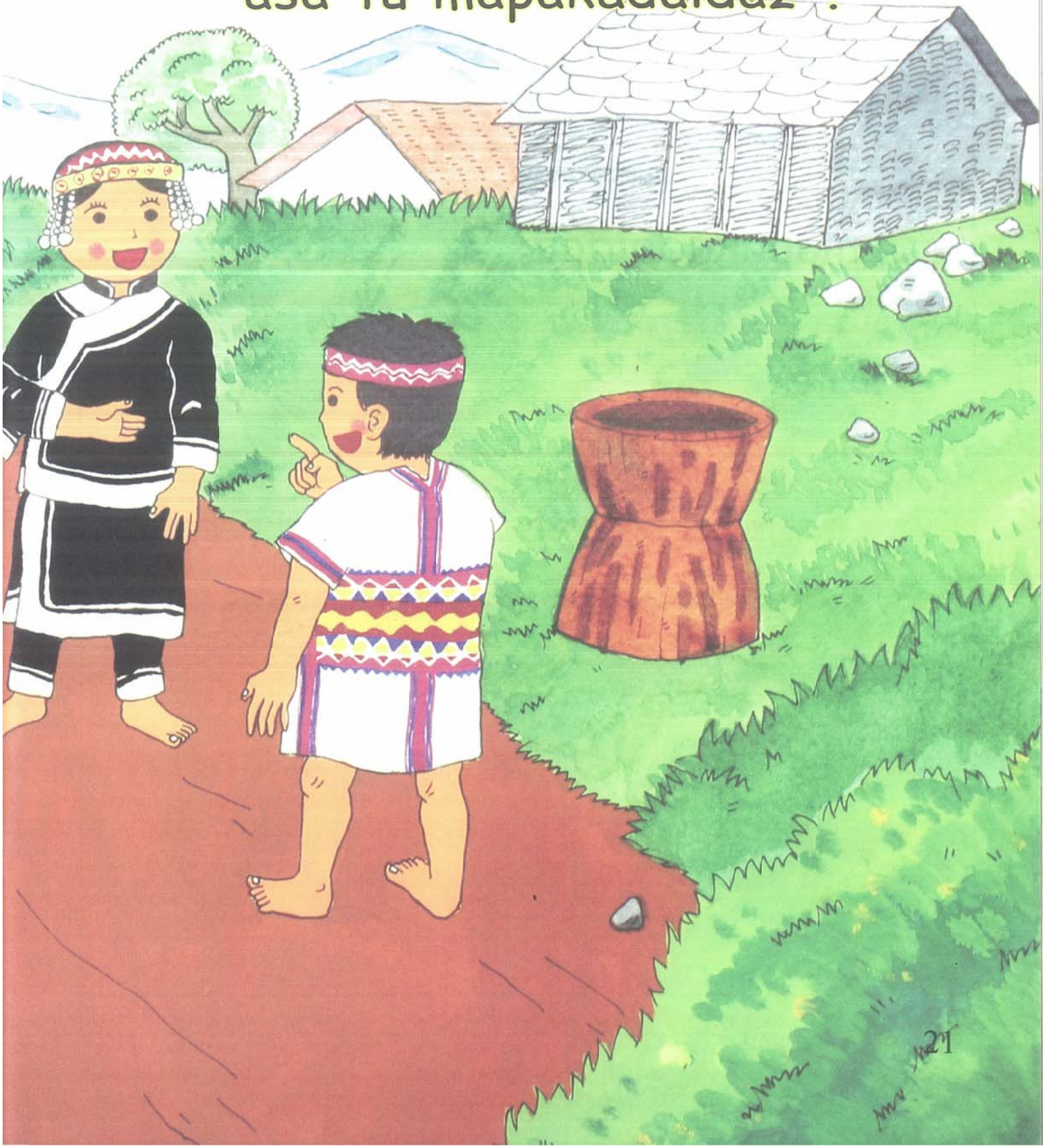
binanauaz am



bananaz as .

binanauaz am .

asa tu mapakadaidaz .



1. bananaz

2. binanauaz

3. am

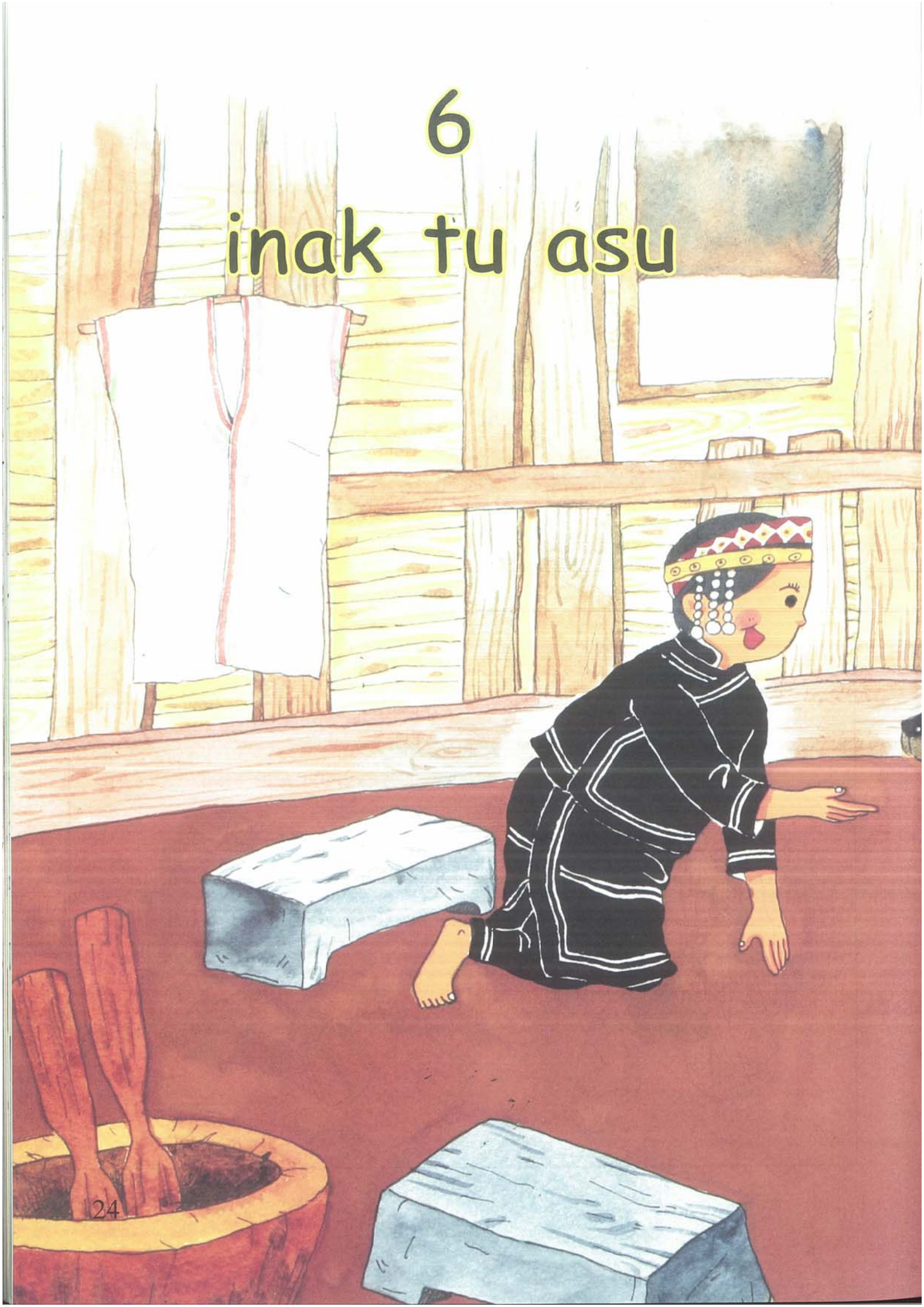
4. asa tu

5. mapakadaidaz



6

inak tu asu



haiza nak mataqdung tu asu .

asa-uk tu asu .

asa amin asu-un zaku .



1. haiza

2. mataqdung

3. asu

4. asa-uk

5. aipi

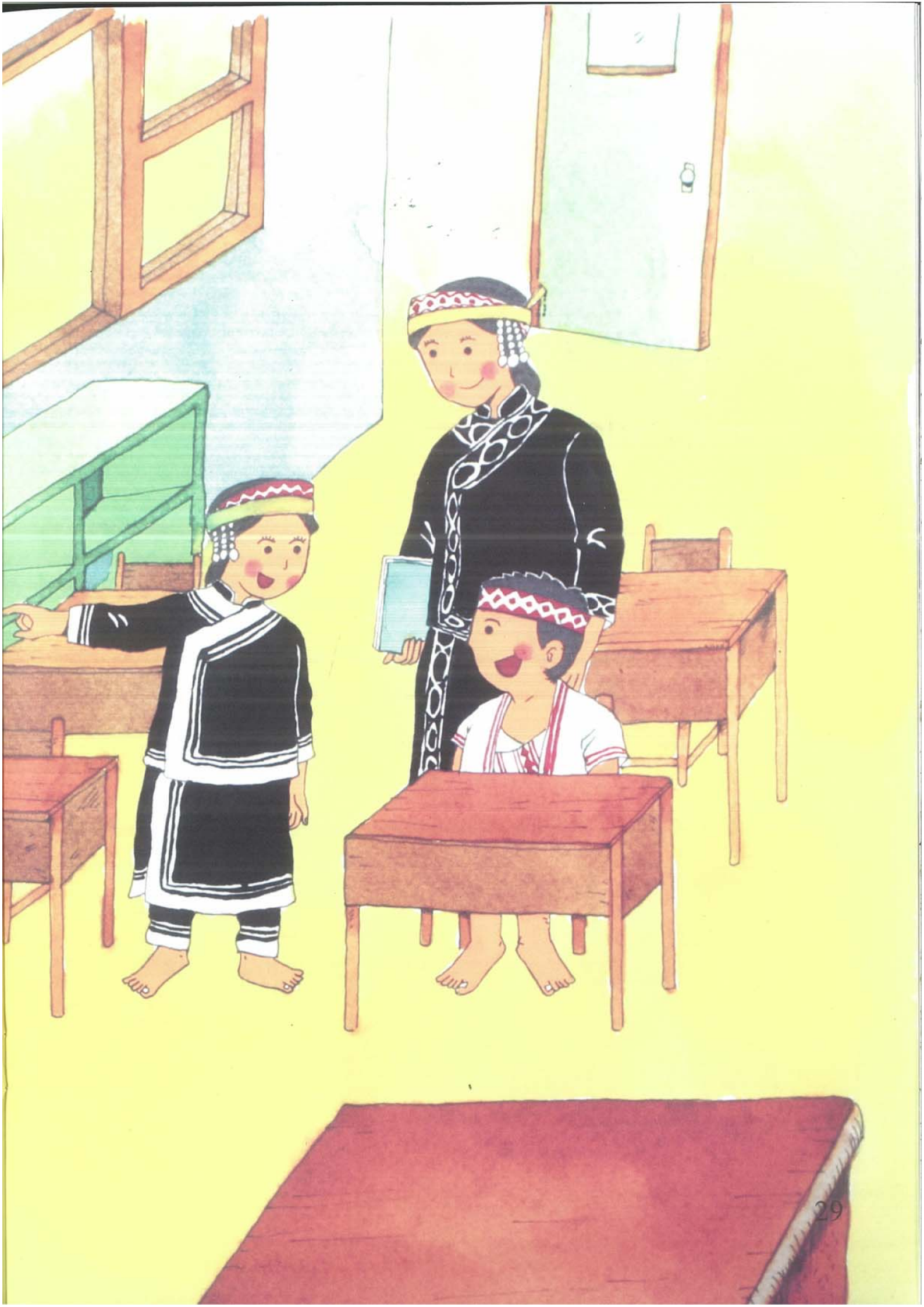
6. amin



7

isaq a masnanava ?

- isaq a masnanava ?
- handi .
- haiza su ispapatas ?
- pasimulavang ak .
- uninang .

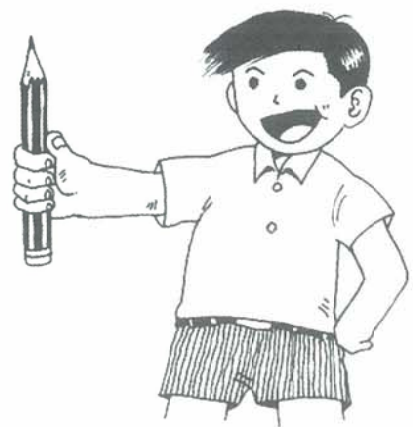
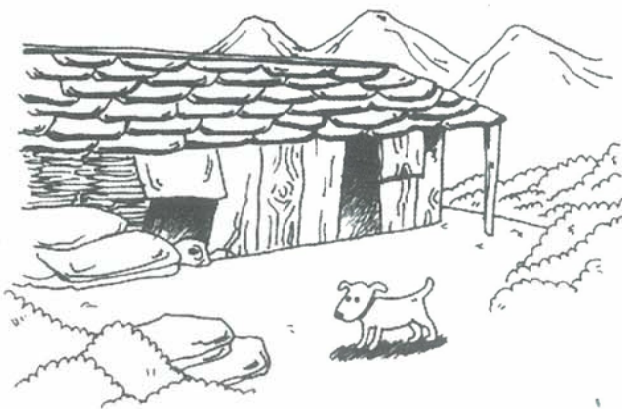


1. isaq

2. handi

3. ispapatas

4. pasimulavang



8

maq aipi ?



● maq aipi ?

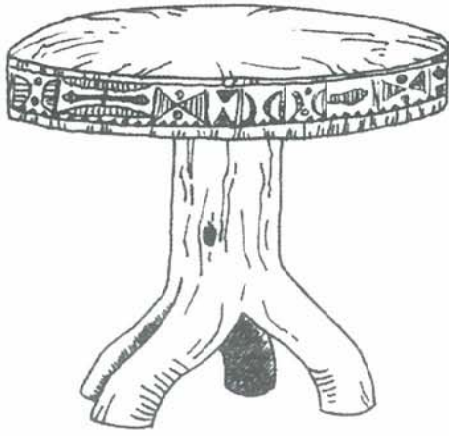
● pangka aipi .

● lulungquan aipi .

● pisihalav makusia .



1. maq
2. pangka
3. lulungquan
4. pisihalav
5. makusia



9

inak tu tina



● ● simaq aipa ?

● ● inak aipa tina .

● ● maq ista kukuzaun ?

● ● kanguhu aipa .



1. inak

2. tina

3. kukuzaun

4. kanguhu



☹️ haiza ihan daza pangka tun patasan ?

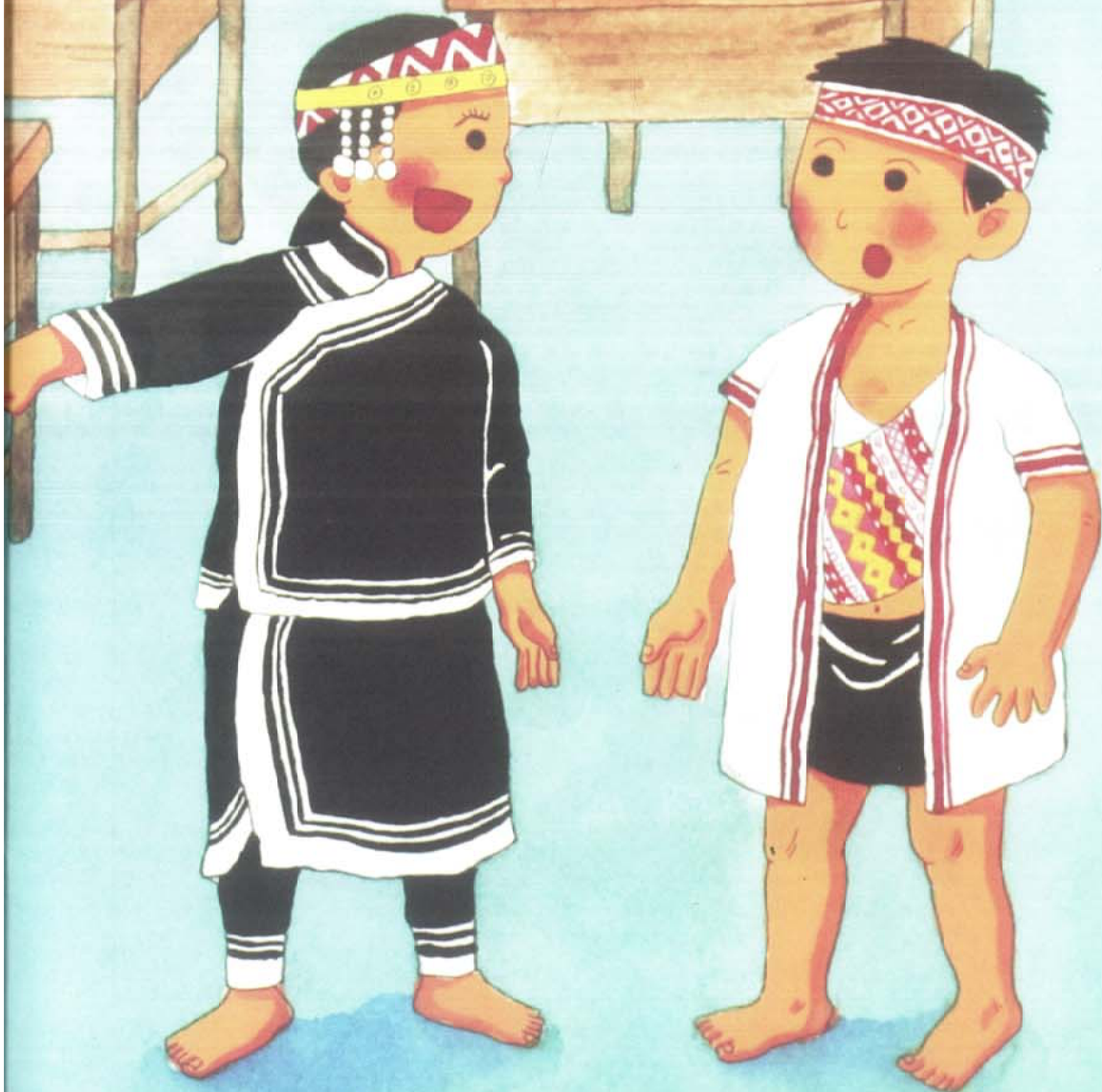
☹️ haiza tau tu patasan ihan daza pangka tun .

☹️ isimaq qa madangqas tu patasan nun ?

☹️ isia masnanava .

10

madanggas tu patasan

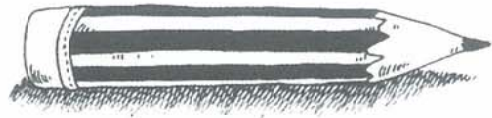
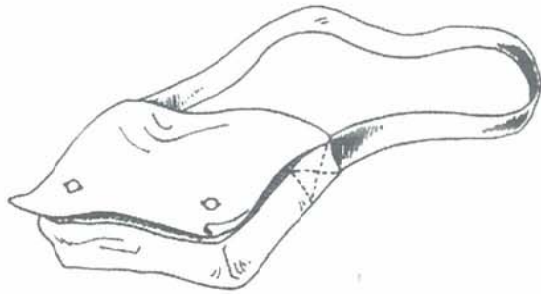
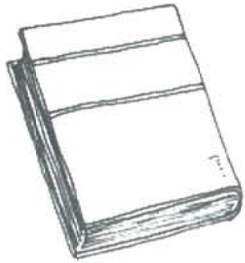


1. daza

2. patasan

3. tau

4. madangqas



丹群布農語 學習手冊 第一階

附錄

一、各課課文翻譯

第1課 miqumisang! 你好!

miqumisang! masihal naupa as?

好好活著 很好 是否 你

你好! 你好嗎?

masihal. masihal naupa amu?

很好 很好 是否 你們

很好。你們好嗎?

masihal amin. uninang.

很好 全部 謝謝

都很好。謝謝。

第2課 isnanava-an ak. 我是學生

isnanava-an naupa as?

學生 是否 你

你是學生嗎?

uh, isnanava-an ak.

是的 學生 我

是的，我是學生。

masnanava naupa as?

老師 是否 你

你是老師嗎?

ni, isnanava-an ak.

不是 學生 我

不是，我是學生。

第3課 mindangkaza! 請站起來!

mindangkaza!

請起立

請起立!

malungquah!

請坐

請坐!

tupaah!

請說

請說!

tan-aah!

請聽

請聽!

uninang!

謝謝

謝謝!

第4課 simaq as? 你是誰?

simaq as?

誰 你

你是誰?

tiang ak.

(人名) 我

我是 tiang。

simaq a aipun?

是誰 他

他是誰?

kalang a aipun.

(人名) 是 他

他是 kalang。

第5課 binanauaz am 我們是女生

bananaz as .

男人 你

你是男生。

binanauaz am .

女人 我們

我們是女生。

asa tu mapakadaidaz .

要 相視相愛

要互相友愛。

第6課 inak tu asu 我的狗

haiza nak mataqdung tu asu .

有 我 黑色 的 狗

我有一隻黑色的狗。

asa-uk tu asu .

喜歡我 的 狗

我所喜歡的狗。

asa amin asu-un zaku .

喜歡 也 這隻狗 我

這隻狗也喜歡我。

第7課 isaq a masnanava ? 老師在那裡？

isaq a masnanava ?

哪裡 在 老師

老師在哪裡？

handi .

在這裡

在這裡。

haiza su ispapatas ?

有 你 筆

你有鉛筆嗎？

pasimulavang ak .

請借用 我

請借我用。

uninang .

謝謝

謝謝你。

第 8 課 maq aipi? 這是什麼?

maq aipi?

什麼 這是

這是什麼?

pangka aipi .

桌子 這是

這是桌子。

lulungquan aipi .

椅子 這是

這是椅子。

pisihalav makusia .

好好地 使用

要好好使用。

第 9 課 inak tu tina 我的媽媽

simaq aipa?

誰 她

那位是誰?

inak aipa tina .

我的 她 媽媽

那位是我的媽媽。

maq ista kukuzaun?

什麼 她 工作

她是做什麼工作的?

kanguhu aipa .

護士 她

她是護士。

第 10 課 madangqas tu patasan 紅色的書

haiza ihan daza pangka tun patasan ?

有 在 上面 桌子 書

這桌子的上面有書嗎？

haiza tau tu patasan ihan daza pangka tun .

有 三 的 書 在 上面 椅子 上

桌子的上面有三本書。

isimaq qa madangqas tu patasan nun ?

是誰 的 紅色 的 書

紅色的書是誰的？

isia masnanava .

屬於 老師

是老師的。

二、生詞索引（依課別排序）

第 1 課 miqumisang! 你好!

課文詞彙

miqumisang 你好

masihal 很好

naupa 是否

as 你

uninang 謝謝

第 2 課 isnanava-an ak 我是學生

課文詞彙

isnanava-an 學生

uh 是

ak 我

masnanava 老師

第 3 課 mindangkaza! 請站起來!

課文詞彙

mindangkaza 起立

malungquah 請坐

tupaah 請說

tanaah 請聽

第 4 課 simaq as? 你是誰?

課文詞彙

simaq 誰

tiang 人名

aipun 他是

kalang 人名

第5課 binanauaz am 我們是女生

課文詞彙

bananaz 男生

binanauaz 女生

am 我們

asa tu 一定要

mapakadaidaz 相親相愛

第6課 inak tu asu 我的狗

課文詞彙

haiza 有

mataqdung 黑色

asu 狗

asa-uk 我喜歡

aipi 這

amin 也是

第7課 isaq a masnanava? 老師在那裡?

課文詞彙

isaq 在哪裡

handi 這裡

ispapatas 筆

pasimulavang 請借

第8課 maq aipi? 這是什麼?

課文詞彙

maq 什麼

pangka 桌子

lulungquan 椅子

pisihalav 請愛惜

makusia 使用

第9課 inak tu tina 我的媽媽

課文詞彙

inak 我的

tina 媽媽

kukuzaun 所做的工作

kanguhu 護士

第10課 madangqas tu patasan 紅色的書

課文詞彙

daza 上面

patasan 書本

tau 三

madangqas 紅色

三、生詞索引 (依字母排序)

a

aipi 這 6
aipun 他是 4
ak 我 2
am 我們 5
amin 也是 6
as 你 1
asa tu 一定要 5
asa-uk 我喜歡 6
asu 狗 6

b

bananaz 男生 5
binanauaz 女生 5

d

daza 上面 10

h

haiza 有 6
handi 這裡 7

i

inak 我的 9
isaq 在哪裡 7
isnana-an 學生 2

ispapatas 筆 7

k

kalang 人名 4
kanguhu 護士 9
kukuzaun 所做的工作 9

l

lulungquan 椅子 8

m

madangqas 紅色 10
makusia 使用 8
malungquah 請坐 3
mapakadaidaz 相親相愛 5
maq 什麼 8
masihal 很好 1
masnanava 老師 2
mataqdung 黑色 6
mindangkaza 起立 3
miqumisang 你好 1

n

naupa 是否 1

p

pangka 桌子 8

pasimulavang 請借 7

patasan 書本 10

pisihalav 請愛惜 8

s

simaq 誰 4

t

tanaah 請聽 3

tau 三 10

tiang 人名 4

tina 媽媽 9

tupaah 請說 3

u

uh 是 2

uninang 謝謝 1

國民中小學九年一貫課程 語文學習領域

原住民族語

丹群布農語學習手冊 第1階

2005年8月 印行

發行單位	教育部	行政院原住民族委員會			
發行人	杜正勝	瓦歷斯·貝林			
指導委員	呂木琳	夷將·拔路兒	范巽綠	吳財順	陳明印
	潘文忠	汪秋一	王叔銘	台邦·撒沙勒	沈明仁
	林志興	林修澈	林碧霞	林賢豐	拉黑子·達立夫
	浦忠成	高淑芳	高理忠	孫大川	童春發
	華阿財	曾焜宗	張長義	張建成	劉炯錫
	劉寶銀	鄭漢文	譚光鼎		

編輯單位	政治大學原住民族語言教育文化研究中心				
總編輯	林修澈				
綱目小組	朱清義	汪幸時	星·歐拉姆	林修澈	范文芳
	浦忠成	張中復	張駿逸	趙順文	蔡宗陽
編審委員	伍約翰	汪秋一	孫大川	童春發	趙順文
	余明德	阿諾·伊斯巴利達夫		顏國昌	
編輯行政	吳林輝	彭富源	鍾紋琪	陳金春	林育如
	黃季平	王雅萍	李台元	陳誼誠	李思霏
	周金德	侯宜廷	蔡佩芸	王進治	黃熾蓉
	高嘉玲	張二雲	湯雅怡	高淑玲	

丹群布農語編寫組

主編	林正輝				
編輯委員	江東妹	杜石鑾	馬進達	許幸福	簡桂香
插圖繪製	紀朝順				

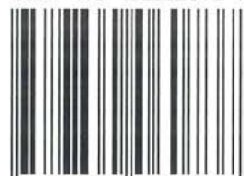
丹群布農語學習手冊 第1階



國民中小學 九年一貫課程
原住民族語



ISBN 978-986006073-7



9 789860 060737

ISBN 986006073-8



9 789860 060737